

# **MODERN ARAPÇA'NIN ŞİFRELERİ**

## **2**

---

**EDATLAR – BAĞLAÇLAR – KALIP İFADELER**

---

**SÖZ ÖBEKLERİ – 715 MADDE**

*Doç. Dr. Şener Şahin*

*Doç. Dr. Hüseyin Günday*



**Emin Yayınları: 303**

**MODERN ARAPÇA'NIN ŞİFRELERİ-2**

**Şener Şahin / Hüseyin Günday**

**1. Baskı Bursa 2019**

© Bütün yayın hakları Emin Yayınlara aittir. Kitap, yayıcının ve yazarın izni olmaksızın hiçbir surette (baskı, fotokopi, elektronik, manyetik, mekanik ve sesli ortamlarda ya da başka bir şekilde) kısmen veya tamamen çoğaltılamaz. Kaynak gösterilerek alıntı yapılabilir.

**Kapak  
Emin ÖZDAMAR**

**Baskı:**  
Stüdyo Star Ajans Matbaacılık Ltd. Şti  
Nilüfer Ticaret Merkezi 634. Sok. Bursa  
Sertifika No: 15366

**E M İ N   Y A Y I N L A R I**  
Fethiye Mah., Kırlangıç Sok. No:11/B Nilüfer/BURSA  
Tel: (0224) 2422897-8, Fax: (0224) 2412569  
[www.eminyayinlari.com.tr](http://www.eminyayinlari.com.tr)

**KÜTÜPHANE BİLGİ KARTI**  
Cataloging-in-Publication Data (CIP)  
**MODERN ARAPÇA'NIN ŞİFRELERİ-2**

**Şener Şahin / Hüseyin Günday**  
1. Dil 2. Gramer 3. Arapça  
ISBN: 978-605-7863-05-08  
Sertifika No: 41427

## BAŞLARKEN

Arapça öğrenme sürecinde bizimle yürüyen dil aşağı tüm dostlarımıza merhaba!

Bildiğiniz üzere Türkiye'de Arapça öğretimine katkı yapmak üzere uzunca bir süredir mesai yapıyor, sizlerin de desteğiyle birlikte yol alıyoruz. **Arapça'yı Sevdiren Kitap (1)** ve **(2)** ile sarf ve nahvin düzlüklerinde başlayan seyahatimiz, **Modern Metin Okumaları** ve **Harf-i Cerli Filler**'ın zorlu vadi ve yamaçlarını aşından sonra nihayet yeni bir etaba giriyor. Artık sıra ektiklerimizi büçmek üzere, doğrudan merkezi sınavlara hazırlayıcı mahiyetteki çalışmalara geldi.

İşte elinizdeki kitap, sizi bu amaç doğrultusunda hazırlayıp donatacak yeni rehberinizdir.

Daha ziyade merkezi sınavlarda karşılaşabileceğiniz sorunlu yapılara neşter vuracak olan bu kitabın hedef kitlesi, kelime hazinesi bakımından ciddi bir vokabüler edinmiş, ileri -ya da en az orta- düzey bir gramer bilgisine sahip adaylardır.

2 cilt olarak tasarlanan çalışmamızın ilk cildinden sonra bu ikinci cildinde de, modern Arapça kitaplarda ya da medya metinlerinde sık sık karşınıza çıkacak olan orta ve ileri seviyedeki

- bağlaçların
- edatların
- harf ve zarfların
- deyimsel söz öbeklerinin
- cümle ve paragraflara giriş kalıplarının vs.

tanıtılması amaçlanmıştır.

Kitapta, alfabetik bir düzende sıralanan yapı ve kalıpların iyice hazmedilmesi için herbirine ait 10'ar cümle örneği zikredilmiştir. Ancak ne kadar tanındık gelirse gelsin aday kesinlikle bir kalıbın ilk birkaç cümlesiyle yetinmeyi düşünmemeli, tüm cümleleri sabırla okuyup bitirmelidir. Zira burada adayın belirli bir kalı-

bın, sıkılıkla beraberinde kullanıldığı fiil, deyim ve isimler hakkında özel bir “**kavram dağarcığı**”na sahip olması da amaçlanmaktadır.

Dolayısıyla, mesela “... **durumunda**” anlamına gelen [ حاله ... ] kalibinin örnek cümleleri sayesinde, sınavlarda karşınıza çıkabilecek şu bir dizi mühim tabiri de zahmetsizce öğrenebileceksiniz:

حَالَةُ حَرْبٍ	bir savaş durumunda
حَالَةُ الْوَفَاءِ	vefat hâlinde
حَالَةُ الْإِفْلَاسِ	iflas durumunda
حَالَةُ وُقُوعِ حَادِثٍ	bir kaza olması hâlinde
حَالَةُ وُقُوعِ هَجَمَاتٍ	saldırılar meydana gelecek olduğunda
حَالَةُ السَّفَرِ بِالطَّائِرَةِ	uçakla seyahat edilmesi hâlinde
حَالَةُ إِصَابَاتِ الْمَفَاصِلِ	eklem yaralanmaları durumunda
حَالَةُ تَعَثُّرِ الْمُفَاقَوَضَاتِ	görüşmeler aksayacak olduğunda
حَالَةُ وُجُودِ تَصْرُّفَاتِ عُنْصُرِيَّةٍ	ırkçı davranışlar sergilenmesi hâlinde

Sözün özü, kitapta yer alan herhangi bir madde, sadece o maddeye ait belirli bir fonksiyonu öğretmekle yetinmeyip, beraberinde kullanıldığı popüler deyim, tabir ve kavramlar hakkında da zengin bir repertuvar oluşturmaktadır.

Bu arada belirtelim ki, zaman zaman çevirilerde serbest bir üslup benimsenmiş, bununla da okura çeviri teknigi noktasında yardımcı olunması hedeflenmiştir.

*Son olarak, bu kitabın tüm Arapça cümlelerini büyük bir sabırla ve titizlik içerisinde okuyarak gerekli düzeltme, tavsiye ve önerilerde bulunan öğretim görevlilerinden **Tuncay TAN** ve **Muhammed Faruk ÇAKIR'a** değerli katkılarından ötürü şükranlarımızı sunarız.*

**YAZARLAR**

ا، ا، إ

أَرْبَاعٌ	14		
إِرْتِجَالٌ	15		
أَسْبَاعٌ	14		
أُسْبُوعًا بِأُسْبُوعٍ	715		
أَسْدَاسٌ	14		
أَسْوَأْ شَيْءٌ أَنْ	16		
أَشْبَهُ بِـ ، أَشْبَهَ بـ	17		
أَشَدُّ مَا	18		
إِضَافَةٌ إِلَى هَذَا (ذِلِكَ)	19		
أَضْعَافًا مُضَاعَفَةً	20		
أَضْعَافٌ مَا	21		
أَطْرَافَ النَّهَارِ	49		
أَعْشارٌ	14		
أَلَّا فَعَلْ أَنْ	22		
أَفَعَلْ بِكَثِيرٍ مِنْ	23		
أَفَعَلْ مِمَّا هُوَ عَلَيْهِ الْآنَ	24		
أَفَعَلْ مِمَّا هِيَ عَلَيْهِ الْآنَ	24		
أَلَّا فَعَلْ + مِنْ نَوْعِهِ (نَوْعِهَا)	25		
أَفَعَلْ مِنْهُ (مِنْهَا)	26		
أُفْقِيًّا ، أُفْقِيًّا	27		
أَقْلَلُ + fiil	28		
أَكْبَرُ + sira sayısı	29		
أَبَا عَنْ جَدٍ	1		
ابْن سَاعَتِهِ ، إِبْنَة سَاعَتِهَا	2		
أَتْسَاعٌ	14		
أَثْمَانٌ	14		
إِجْمَاعًا	67		
إِجْمَالًا ، إِجْمَالِيًّا	3		
أَحَدُهُمَا الْآخِرُ	4		
إِحْدَاهُمَا الْآخْرَى	4		
إِحْيَاء لِذِكْرِي	5		
أَحْيَانَا كَثِيرَةً	6		
آخِرٌ مَا	7		
أَحْمَاسٌ	14		
أَخِيرًا وَلَيْسَ آخِرًا	8		
إِذَا جَازَ التَّعْبِيرُ	53		
إِذَا صَحَّ التَّعْبِيرُ	54		
إِذَا كَانَ (كَانَتْ) .... فـ	9		
إِذَا كَانَ لَا بُدَّ مِنْ .... فـ	10		
إِذَا لَزِمَ الْأَمْرُ	11		
إِذْ إِنْ	12		
إِذْ ذَاكَ	13		

أَمَّا .... فَحَدَّثْ وَلَا حَرَجَ	48	+ أَكْثَرَ fiil	28
آنَاءِ اللَّيْلِ	49	أَكْثَرَ الْأَخْيَانِ	30
آنِيذٍ	50	أَكْثَرَ بِكَثِيرٍ مِنْ (مِمَّا)	31
إِنْ أَمْكَنَ (ذُلِكَ)	52	أَكْثَرَ مَا يُمْكِنُ	32
إِنْ كَانَ (كَانَتْ) .... فَ	55	أَكْثَرَ مِنْ مَرَّةٍ	33
إِنْ ... إِلَّا	51	أَكْثَرَ مِنْهُ (مِنْهَا)	34
إِنْ جَازَ التَّعْبِيرُ	53	muzâri fiil +	35
إِنْ صَحَّ التَّعْبِيرُ	54	إِلَّا إِذَا	36
إِنْ لَمْ	56	إِلَّا بِشِقْ الْأَنفُسِ	107
أَوْ بِالْأَخْرَى	69	إِلَّا مَا نَدَرَ	37
sifat + أَوْ بِعِبَارَةٍ	57	إِلَخْ	38
أَوْ بِمَعْنَى أَصَحَّ	140	إِلَى آخِرِهِ	38
أَوْ كَمَا يُسَمَّى (تُسَمَّى)	58	إِلَى بَعْدِ حَدٍّ	40
أَوْلًا	59	إِلَى أَدْنَى حَدٍّ	41
أَوْلًا بِأَوْلٍ	60	إِلَى أَقْصَى حَدٍّ	42
أَوْلَ الْأَمْسِ	61	إِلَى جَانِبِ أَنَّ (أَنْ)	43
أَوْلَ الْبَارَحَةِ	61	إِلَى حَدِّ أَنَّ (أَنْ)	44
أَوْلَ مَا	7	إِلَى حِيثُ	45
الْأَوَّلُ مِنْ نَوْعِهِ	62	إِلَى (لِ) دَرَجَةِ كَبِيرَةٍ	46
الْأَوَّلَى مِنْ نَوْعِهَا	62	إِلَى مَتَى	193
أَوْلَ وَآخِرٌ	63	إِلَى مَنْ يَهُمُّهُ الْأَمْرُ	47
أَوْ مَا يُعْرَفُ بِـ	64	آلِيَّا	39

<b>بِأَيِّ شَكْلٍ مِنَ الْأَشْكَالِ</b>	110	<b>أَيْمَا</b>	65
<b>بِالْتَّأْكِيدِ</b>	83	<b>أَيْنَ نَحْنُ مِنْ (مِمَّا) ... ؟</b>	66
<b>بِالْتَّحْدِيدِ</b>	84		
<b>بِالْتَّدْرِيجِ</b>	170		
<b>بِالْتَّعَاوُنِ مَعَ</b>	85		
<b>بِتَعْبِيرٍ آخَرَ</b>	86	<b>بِالْإِجْمَاعِ</b>	67
<b>بِالتَّفْصِيلِ</b>	173	<b>بِالْإِجْمَالِ</b>	68
<b>بِتَمَامِ</b>	372	<b>بِالْأَخْرَى</b>	69
<b>بِتَمَامِ السَّاعَةِ</b>	372	<b>بِالْأَخْصِ</b>	70
<b>بِالْتَّنَاؤِبِ</b>	87	<b>بِادِئَ ذِي بَدْءٍ</b>	71
<b>بِالْتَّوَازِيِّ</b>	88	<b>بِإِذْنِ اللَّهِ</b>	72
<b>بِالْتَّوَازِيِّ مَعَ</b>	88	<b>بِأَرْيَحَيَّةِ</b>	73
<b>بِجَدٍ</b>	89	<b>بِإِسْهَابِ</b>	74
<b>بِالْجُرمِ الْمَشْهُودِ</b>	90	<b>بِالْاشْتِراكِ مَعَ</b>	75
<b>بِجَلَاءِ</b>	181	<b>بِالْإِضَافَةِ إِلَى هَذَا (ذَلِكَ)</b>	19
<b>بِجَمِيعِ</b>	91	<b>بِاطْرَادِ</b>	76
<b>بِجُهْدِ جَهِيدِ</b>	92	<b>بِاعْتِبَارِهِ (هَا/هُمْ/هُمَا)</b>	77
<b>بِحَجْمِ، بِحَجْمٍ</b>	93	<b>بَاكِرًا</b>	78
<b>بَحْرًا</b>	102	<b>بِأُمْ عَيْنِهِ (هَا/هُمْ)</b>	79
<b>بِحَدَافِيرِهِ، بِحَدَافِيرِهَا</b>	94	<b>بِالْإِمْكَانِ</b>	80
<b>بِحَوْزَةِ</b>	95	<b>بِأَنْفُسِهِمَا (هُمْ/كُمَا)</b>	81
<b>بِالْخَطَا</b>	96	<b>بِأَيِّ حَالٍ مِنَ الْأَحْوَالِ</b>	82

ب

<b>بِشَكْلٍ ضِمنِيٌّ</b>	250	<b>بِدَاعِي</b>	97
<b>بِشَكْلٍ مِنَ الْأَشْكَالِ</b>	110	<b>بِدَائِيَّةٍ</b>	98
<b>بِصَدَدٍ</b>	111	<b>بِدَرَجَةٍ كَبِيرَةٍ</b>	46
<b>بِضْعٍ ، بِضْعَةٍ</b>	112	<b>بِدَعْمٍ</b>	99
<b>بِطَرْفَةٍ عَيْنٍ</b>	254	<b>بِدَعْمٍ مِنْ</b>	99
<b>بِالطَّرِيقَةِ الَّتِي</b>	113	<b>بِدَعْوَى أَنَّ</b>	100
<b>بَطْنًا لِظَاهْرٍ</b>	114	<b>بِدُونِ سَابِقِ إِنْذَارٍ</b>	214
<b>بِظَرْفٍ</b>	384	<b>بِدُونِ مُبَرِّرٍ</b>	215
<b>sifat + بِعِبَارَةٍ</b>	57	<b>بِدُونِ مُقَابِلٍ</b>	119
<b>بَعْدَ الْآنَ</b>	115	<b>بَدِيهِيٌّ أَنْ (أَنَّ)</b>	618
<b>بَعْدَ جُهْدٍ جَهِيدٍ</b>	92	<b>بِالذَّاتِ</b>	101
<b>بَعْضَ الْأَحْيَانِ</b>	116	<b>بَرَّاً</b>	102
<b>بِعْهَدَةٍ</b>	389	<b>بِرِعَايَةٍ</b>	103
<b>بَعِيدُ الْمَدَى</b>	429	<b>بِالرَّغْمِ مِنْ</b>	226
<b>بِعَيْنِهِ (هَا/هِمْ/هِمَا)</b>	117	<b>بِالرَّغْمِ مِنْ أَنَّ</b>	227
<b>بُغْيَةٍ</b>	118	<b>بِرَوِيَّةٍ</b>	104
<b>بِغَيْرِ حِسَابٍ</b>	128	<b>بِسَبَبِ</b>	105
<b>بِغَيْرِ مُبَرِّرٍ</b>	215	<b>بِشَرْطٍ أَنَّ</b>	106
<b>بِغَيْرِ مُقَابِلٍ</b>	119	<b>بِشَرِيعَةٍ أَنَّ</b>	106
<b>بِغَيْرِ مُنَازَعٍ</b>	347	<b>بِشَقَّ الْأَنْفُسِ</b>	107
<b>بِفَارِغٍ</b>	120	<b>بِشِقْيَهِ ، بِشِقْيَهَا</b>	108
<b>بِقَدْرِ الْإِمْكَانِ</b>	424	<b>بِشَكْلٍ أَوْ بِآخَرَ</b>	109

نَحْوُ (نَحْوًا/نَحْوٍ) مِنْ	665	مِنَ الْمُسْتَبْعَدِ .... (أَنْ/أَنَّ)	647
نِسْبَةً إِلَى (لِ)	666	مِنَ الْمُسْتَطَاعِ .... (أَنْ/أَنَّ)	648
نَظَرِيًّا	667	مِنَ الْمُسْلِمِ بِهِ .... (أَنْ/أَنَّ)	649
نَقْدًا	668	مِنَ الْمُفْتَرَضِ .... (أَنْ/أَنَّ)	650
نَقْلًا عَنْ	669	مَنْ مِنَا (كُمْ/هُمْ/هُنَّ)	651
نِهَائِيًّا	670	مِنْ مُنْطَلِقٍ	652
نِهَايَةً	671	مِنْ مَهَامٍ	653
<b>ه</b>		مِنْ نَاحِيَةٍ	654
هَا هُوَ (هِيَ/هُمَا)	672	مِنْ نَاحِيَةٍ أُخْرَى	654
هَدْرًا	673	مِنْ النَّظَرَةِ الْأُولَى	613
هَذَا مَا حَصَلَ مَعَ	674	مِنْهُمْ (مِنْهُنَّ) مَنْ	655
هَذِهِ الدَّرَجَةُ مِنْ	675	مِنْ هُنَا وَهُنَاكَ	656
هَذِهِ لَيْسَتِ الْمَرَةُ الْأُولَى الَّتِي	676	مِنْ وَاجِبَاتِ	657
هَذِهِ هِيَ الْمَرَةُ الْأُولَى الَّتِي	677	مِنَ الْوَارِدِ mastar + (أَنْ)	658
هَكَذَا	678	مِنَ الْوَاقِعِ أَنَّ	659
هَلْ تُرَى	171	مِنْ وُجْهَةِ نَظَرٍ (نَظَرٌ)	660
هَلْ حَدَثَ وَأَنْ	679	مِنْ يَوْمٍ لِيَوْمٍ (لِآخَرَ)	661
هَلْ لَكَ (لَكِ/لَكُمْ/لَهُمْ) أَنْ	680	مَهْلًا	662
هُنَا وَهُنَاكَ	681	الْمُهِمُّ أَنْ	663
هُوَ الْآخَرُ	682	<b>ن</b>	
هُوَ الْأَكْثَرُ müfret mansup +	683	نَاهِيَكَ مِنْ (عَنْ)	664

وَإِلْخٌ	38	هُوَ ذَلِكَ الَّذِي	684
وَإِلَى آخِرِهِ	38	هُوَ هُوَ	685
وَإِنْ	699	هِيَ هِيَ	685
وَإِنْ كَانَ (كَانَتْ/كَانُوا)	699	هِيَّا ، هِيَّا إِلَى	686
وِبِالْأَخْصِ	70	هِيَ الْآخَرِي	687
وِجَاهِيًّا	700	هِيَ الْأَكْثَرُ müfret mansup +	683
وَدَاعًا لِـ	701	هِيَ تِلْكَ الَّتِي	688
وَذَلِكَ بِـ	702		
وَذَلِكَ مِنْ خَلَالِ	703		
وَعَلَى ذَلِكَ	324	وَاَسْفَاهُ عَلَى	689
وَعَلَى رَأْسِـ	704	وَابِلُ (وَابِلًا/وَابِلٍ) مِنْ	690
وَعَلَى هَذَا	324	وَاحِدًا إِثْرَ الْآخَرِ	691
وَعَلَى هَذَا الْأَسَاسِ	325	وَاحِدًا بَعْدَ وَاحِدٍ	692
وَفِي مُقْدَمَتِهِ (هَا/هُمْ)	705	وَاحِدًا (فَ) وَاحِدًا	692
وَفِي نَفْسِ السَّيَاقِ	414	وَاحِدَةٌ بِوَاحِدَةٍ	693
وَفِي هَذَا السَّيَاقِ	414	وَا حَسْرَتَاهُ عَلَى	694
وَكَانَهُ (هَا/هُمْ/سَا)	706	وَآخَرٌ	695
وَلَا (فَلَا) عَزَاءٌ لِلْحَاقِدِينَ!	470	وَأُخْرَى	696
وَلَا مَرَّةً	707	وَأَخِيرًا وَلَيْسَ آخِرًا	8
وَلَوْ	708	وَارِدُ، وَارِدَةٌ	697
mecrur + ولید (ولیدة)	709	وَاضِحٌ (وَاضِحَةٌ) لِلْعِيَانِ	698
وَمَا أَدْرَاكَ مَا	710	الْوَاقِعُ أَنَّ	659
وَمَا أَشْبَهُهُ (هَا)	711		

و

وَمِنْ ثَمَّ (ثَمَّة) 623

وَهَلْمَ جَرًّا 712

ي

يَا لَكْ isim veya mastar + 713

يَا تُرَى ، يَا هَلْ تُرَى 171

يَا حَبَّدَا لَوْ 187

يَدَا بِيَدٍ 714

يَوْمًا بِيَوْمٍ 715

## أَبَا عَنْ جَدٍ

babadan oğula; atadan babadan, atadan/dededen kalma, görme; ata yâdigarı, atalardan; kuşaktan kuşağa, nesilden nesile, kuşaklar/nesiller boyu; bir gelenek olarak; kalıtım yoluyla, genetiksel olarak; doğma büyümeye

النَّاقِدُ الشَّهِيرُ نَشَأَ فِي أُسْرَةِ عِلْمٍ وَدِينٍ أَبَا عَنْ جَدٍ.

Ünlü eleştirmen, doğma büyümeye âlim ve dindar bir aile ortamında yetişti.

الْخَطَاطُ يُنْجَا: أَنَا مَغْرِبِي أَبَا عَنْ جَدٍ وَهُذِهِ أَدِلَّتِي!

Hattat Yinga: Ben atadan-dededen (kuşaklar boyu) Fashiyim, işte kanıtlarım!

كَانَ الْأَسْتَادُ حَنَفِي الْمَذْهَبِ أَبَا عَنْ جَدٍ وَمُعْتَزًا بِذِلِّكَ.

Profesör atadan (babadan) görme Hanefi olup bununla gurur duyardı.

لَقَدْ وَرِثْتَ الْبُخْلَ أَبَا عَنْ جَدٍ، كَانَ الْبُخْلَ يَجْرِي فِي دَمِكَ!

Sen pintiliği kalıtım yoluyla miras almışsin, o senin adeta kanında geziyor!

تَوَارَثَتْ مُخْتَلِفُ الْأَجْيَالِ أَبَا عَنْ جَدٍ هُذِهِ الْقَوْمِيَّةُ السَّلْبِيَّةُ.

Birçok nesil bu olumsuz milliyetçiliği babadan oğula (atalarından) miras almıştır.

تَلَتَّزِمُ كُلُّ أُسْرَةٍ بِمِهْنَةٍ أَوْ صَنْعَةٍ أَوْ حِرْفَةٍ تَتَوَارَثُهَا أَبَا عَنْ جَدٍ.

Her aile nesilden nesile miras aldıkları bir meslek, sanat ya da zanaata bağlı.

الْعُلَمَاءُ الْقَدَامَى تَنَاقُلُوا الْعِلْمَ أَبَا عَنْ جَدٍ أَيْ خَلَفًا عَنْ سَلَفٍ.

Eski ulema, ilmi babadan oğula yani seleften halefe nakletmişlerdir.

إِنَّ الشَّعَبَ التُّرْكِيَّ مُسْلِمٌ أَبَا عَنْ جَدٍ، وَإِنَّهُمْ يَعْتَزُزُونَ بِإِسْلَامِهِمْ.

Türk halkı babadan görme Müslüman olup müslümanlıklarıyla gurur duymaktadır.

أَصْلُ هُذِهِ الْعَشَائِرِ مِنْ لُبْنَانَ وَتَحْمِلُ الْجِنْسِيَّةَ الْأَرْدُنِيَّةَ أَبَا عَنْ جَدٍ.

Bu aşiretlerin kökeni Lübnan'dır ve kuşaklar boyu Ürdün uyruğu taşırlar.

الْعُلُومُ الدِّينِيَّةُ يَتَوَارَثُهَا الْأَجْيَالُ أَبَا عَنْ جَدٍ دُونَ نَظَرٍ وَإِعْمَالٍ لِلرَّأْيِ.

Nesiller dini ilimleri düşünüp fikir yürütmeden geleneksel olarak miras alıyor.

**ابن ساعتها**

bir anda ortaya çıkan/çıkmış/beliren/belirmiş/gündeme gelen/gelmiş durum veya şey; bir anda/bir çırpıda meydana gelmiş, anında gelişen, dünden bugüne meydana gelmiş, bugünkü mesele

**إِنَّ قَرَارَ غَزْوَ الْكُوَيْتِ لِصَدَّامَ لَمْ يَكُنْ ابْنَ سَاعَتِهِ.**

Saddam'ın Kuveyt'i işgal kararı öyle bir anda belirmiş bir karar değildi.

**إِنَّ تَرْشِحِي گَانَ ابْنَ سَاعَتِهِ، فَلَمْ أُشَاوِرْ أَحَدًا فِي الْمَوْضُوعِ.**

Adaylığım dünden bugüne beliren bir husustu, o nedenle konuya dair kimseyle görüşmüslüğüm yok.

**إِنَّ اللَّقَاءَ لَمْ يَكُنْ ابْنَ سَاعَتِهِ، فَقَدْ طَلَبَنَا الْمَوْعِدَ مُنْذُ قَرْتَةِ.**

Görüşme plansız gelişen bir şey değildi, bir süre önce randevu talep etmişti.

**الْأَنْفِجَارُ لَيْسَ ابْنَ سَاعَتِهِ، فَالْأِحْتِقَانُ يَتَرَاكَمُ مُنْذُ عِدَّةٍ شُهُورٍ.**

Patlama bugünkü mesele değil, çünkü birikme birkaç aydır sürüyor.

**مَا جَرَى فِي الْيَوْمَيْنِ الْمَاضِيَيْنِ لَيْسَ ابْنَ سَاعَتِهِ بَلْ هُوَ مُخَطَّطٌ لَهُ.**

Geçen 2 günde olanlar, bir anda gündeme gelmiş şeyler değil, aksine planlı.

**قِصَّةُ زَعَامِتِهِ لَيْسَتِ ابْنَةَ سَاعَتِهَا، بَلْ لَهَا تَارِيخٌ طَوِيلٌ.**

Liderliğinin öyküsü son döneme özgü bir şey değil, uzun bir geçmişi var.

**هَذِهِ الْعَلَاقَاتُ التَّنَائِيَّةُ بَيْنَ الْبَلَدَيْنِ لَيْسَتِ ابْنَةَ سَاعَتِهَا.**

Bu ikili ilişkiler dünden bugüne meydana gelmiş şeyler değil.

**الْأَنْتِفَاضَةُ الَّتِي شَهَدَتْهَا بَعْضُ الدُّولِ الْعَرَبِيَّةِ، ابْنَةُ سَاعَتِهَا.**

Bazı Arap ülkelerinin tanık olduğu uyanış, bir çırpıda meydana geldi.

**لَمْ تَكُنْ هَذِهِ الْفَضَائِحُ ابْنَةَ سَاعَتِهَا، بَلْ كَانَ بَعْضُهَا يَتَفَاعَلُ.**

Bu skandallar öyle bir anda olmadı, aksine bazıları bazlarını tetikliyordu.

**عَنَاصِرُ الْعَوْلَمَةِ لَيْسَتِ ابْنَةَ سَاعَتِهَا، بَلْ تَمْتَدُ إِلَى عَشَرَاتِ السِّنِينَ.**

Globalizmin unsurları bugünün meselesi değil, on yllarca öncesine uzanıyor.

إِجْمَالًا  
إِجْمَالِيًّا

genel olarak, genelde, geneli itibariyle, umumiyetle,  
umumen, umumi olarak; ana hatlarıyla; bir bütün olarak,  
toplam, toplamda, totalde; ortalama, ortalama olarak

الْطَّقْسُ غَدًا عَائِمٌ إِجْمَالًا.

Hava yarın genel olarak bulutlu.

الْحَرْبُ عَلَى لِيَبِيَا كَانَتْ جُنُونًا إِجْمَالًا.

Libya'ya karşı savaş açmak umumen bir delilikti.

النُّوَابُ وَاقْفُوا عَلَى قَانُونِ الْبُحُوتِ الْإِكْلِينِيْكِيَّةِ إِجْمَالًا.

Milletvekilleri, klinik araştırmaları yasasını bir bütün olarak onayladı.

إِجْمَالًا فَإِنَّ هُنَاكَ نُمُوا مَلْحُوظًا فِي تَطَوُّرِ أَعْدَادِ الْحَوَاسِيبِ فِي الشَّرْقِ.

Genel olarak, Doğu'daki bilgisayar sayısında gözle görülür bir artış var.

نَحْنُ نَفْهَمُ أَنَّ الْيَسَارَ إِجْمَالًا قَدْ تَرَاجَعَ فِي الْعَالَمِ وَخَاصَّةً فِي أُورُوبَا.

Sol'un genel olarak dünyada özellikle de Avrupa'da zayıfladığını anlıyoruz.

تَأْثِيرُ الضَّرَائِبِ الْجَدِيدَةِ إِجْمَالِيًّا سَلْبِيًّا.

Yeni vergilerin etkisi umumiyetle (genel olarak) olumsuz.

نِسْبَةُ الْأَمْمَيَّةِ فِي إِفْرِيقِيَا هِيَ 60% إِجْمَالِيًّا.

Afrika'da okur yazar olmayanların oranı ortalama (genel olarak) % 60'tır.

لَسْتُ عَلَى عِلْمٍ بِتَفَاصِيلِ الْأَمْرِ وَإِنَّمَا أَعْرِفُهُ إِجْمَالِيًّا.

Konunun ayrıntılarına vâkif değilim, sadece ana hatlarıyla biliyorum.

فِي مَالْطَّةَ، مُتَوَسِّطُ الْأَمْطَارِ السَّنَوِيَّةِ يَبْلُغُ إِجْمَالِيًّا 50 سِمًّ.

Malta'da, yıllık ortalama yağış toplamda (ortalama) 50 cm'dir.

تُشِيرُ إِحْصَائِيَّةً إِلَى أَنَّ عَدَدَ الْمُدَخِّنِينَ إِجْمَالِيًّا بَلَغَ نَحْوَ سِتَّةِ مَلَآيِّنَ.

Bir istatistik sigara içenlerin toplam sayısının takribi 6 milyona ulaştığını gösteriyor.

**أَحَدُهُمَا الْآخَر  
إِحْدَاهُمَا الْآخَرِ**

birbirini, birbirine, birbirinden, birbiriyle; birbirlerini, birbirlerine, birbirleriyle, birbirlerinden; biri diğerini/digerine/digeriyle/digerinden; birenin diğerini/digerine/digeriyle/digerinden

**صَرَاعُ التُّعْبَانَيْنِ عَلَى فَأْرٍ إِنْتَهَى بِابْتِلَاعِ أَحَدِهِمَا الْآخَرَ.**

*İki yılannın bir fare için mücadelesi, birinin diğerini yutmasıyla sona erdi.*

**لَا يُوجَدُ بَلَدًا نِيْكِمْلُ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ كَالسُّعُودِيَّةِ وَتُرْكِيَا.**

*Suudi Arabistan ve Türkiye gibi biri diğerini tamamlayan iki ülke yok.*

**إِتْفَقَ الزَّوْجَانِ عَلَى الْمَوْتِ مَعًا حَتَّى لَا يَتْرُكَ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ.**

*Çift, birbirlerinden ayrılmamak için birlikte ölmeyi kabul etti.*

**هَلِ الْخِيَارَانِ يَنْفِي أَحَدُهُمَا الْآخَرَ أَمْ يُكْمِلُ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ؟**

*İki seçenek birbirini olumsuzluyor mu yoksa birbirini tamamlıyor mu?*

**تَشَاجَرَ الطَّبِيبَانِ أَثْنَاءَ الْعَمَلِيَّةِ فَضَرَبَ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ مِسْرَطِهِ!**

*Operasyon sırasında iki doktor kavga etti ve biri neşterle diğerine vurdu!*

**الشُّرُطِيَّانِ أَطْلَقَا النَّارَ عَلَى بَعْضِهِمَا بَعْدَمَا ظَنَّ أَحَدُهُمَا الْآخَرَ لِصَّاً.**

*İki polis memuru birbirlerini hırsız sandıktan sonra birbirlerine ateş etti.*

**النُّجُومِيَّةُ وَالْحَيَاةُ الْزَّوْجِيَّةُ هَلْ تُلْغِي إِحْدَاهُمَا الْآخَرَ؟**

*Yıldız olmak ve evlilik hayatı, biri diğerini devre dışı bırakır mı?*

**يَجِبُ أَنْ يَكُونَ الزَّوْجَانِ كَالْيَدَيْنِ تَعْسِلُ إِحْدَاهُمَا الْآخَرَ؟**

*Kari kocanın, biri diğerini yıkayan iki el gibi olması lazım.*

**دِبْلُومَاسِيَّةُ الْبِلَادِ الْبَرْلَمَانِيَّةُ وَالرَّسْمِيَّةُ تُكْمِلُ إِحْدَاهُمَا الْآخَرَ.**

*Ülkenin parlamentler ve bürokratik diplomasisi birbirini tamamlar.*

**صِرْبِيَا وَكُوْسُوْفُو تُحَمِّلُ إِحْدَاهُمَا الْآخَرَ مَسْؤُلِيَّةَ فَشَلِ الْمُحَادَثَاتِ.**

*Sırbistan ve Kosova müzakerelerin başarısızlığının sorumluluğunu birbirine atıyor.*